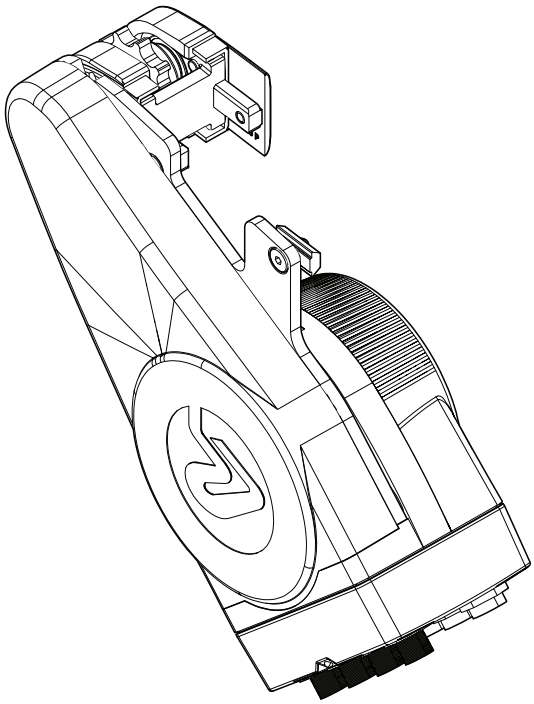
EN ASSEMBLY INSTRUCTION

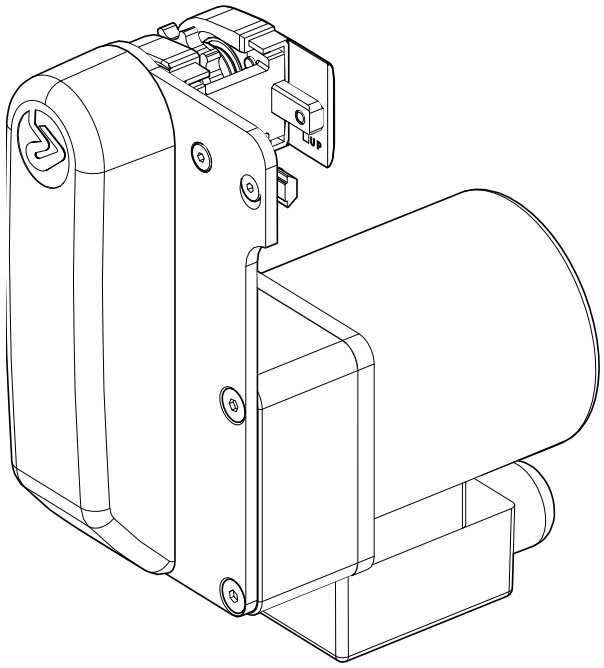
PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA

DE MONTAGEANLEITUNG

FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE

IT ISTRUZIONI DI MONTAGGIO





END DRIVE UNIT

PL KOŃCOWA JEDNOSTKA NAPĘDOWA

DE END-ANTRIEBSEINHEIT

FR MODULE D'ENTRAÎNEMENT D'EXTRÉMITÉ

IT UNITÀ DI TRAINO TERMINALE

XUEB L B/R B
XUEB ML_/MR_
XUEB ML0/MR0

5113259-02©FlexLink 2021

FLEXLINK®
a coesia company

EN Legal text

All Rights Reserved
No part of this program and manual may be used, reproduced, stored or transmitted in any form or by any means without the written permission of FlexLink AB. The contents of this manual are for informational use only.

All information and specifications contained in this document have been carefully checked to the best efforts of FlexLink AB, and are believed to be true and accurate as of time of publishing. However, due to continued efforts in product development FlexLink AB reserves the right to modify products and its manuals without notice. The warranty or FlexLinks responsibility will not apply if the instructions in this manual is not followed, modifications are done without FlexLink permission or violations to intended use.

FlexLink AB assumes no responsibility or liability on any errors or inaccuracies in this program or documentation. Any kind of material damages or other indirect consequences resulting from any FlexLink AB product part, documentation discrepancies and errors or non-anticipated program behavior are limited to the value of appropriate products purchased from FlexLink AB.

FlexLink is not responsible for damage if service on the equipment is not performed in accordance with this manual.

Residual risks must be eliminated or sufficiently reduced so that essential health and safety requirements are fulfilled before the machine is put into service or placed on the market.

PL Tekst prawny

Wszelkie prawa zastrzeżone
Żadna część niniejszego programu oraz instrukcji nie może być wykorzystywana, powielana, przechowywana lub przekazywana w żadnej formie ani żadnymi środkami bez pisemnej zgody firmy FlexLink AB. Zawartość niniejszej instrukcji ma wyłącznie charakter informacyjny.

Wszystkie informacje i specyfikacje zawarte w niniejszym dokumencie zostały dokładnie sprawdzone przez firmę FlexLink i są uważane za prawdziwe i dokładne w momencie publikacji. Z powodu nieustannego rozwoju produktów, firma FlexLink zastrzega sobie jednak prawo do zmiany produktów i ich instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Gwarancja ani odpowiedzialność firmy FlexLink nie będą obowiązywać, jeśli zalecenia z niniejszej instrukcji nie będą przestrzegane, dokonane zostaną modyfikacje bez zgody działu PSD firmy FlexLink lub produkt będzie używany niezgodnie z przeznaczeniem.

Firma FlexLink AB nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie błędy lub nieścisłości w niniejszym programie lub dokumentacji. Jakiekolwiek szkody materialne lub inne pośrednie konsekwencje wynikające z użytkowania części firmy FlexLink AB, rozbieżności w dokumentacji i błędów lub nieprzewidzianego zachowania programu są ograniczone do wartości poszczególnych produktów zakupionych od firmy FlexLink AB.

Firma FlexLink nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wynikające z nieprawidłowej konserwacji urządzeń, która została przeprowadzona niezgodnie z niniejszą instrukcją.

Ryzyko rezydualne musi zostać wyeliminowane lub wystarczająco zmniejszone, aby spełnić podstawowe wymagania dotyczące zdrowia i bezpieczeństwa przed przekazaniem maszyny do eksploatacji lub wprowadzeniem jej na rynek.

DE Gesetzestext

Alle Rechte vorbehalten
Kein Teil dieses Programms und Handbuchs darf in keiner Form und Weise ohne schriftliche Erlaubnis der FlexLink AB verwendet, vervielfältigt, gespeichert oder übertragen werden. Der Inhalt dieses Handbuchs dient nur zu Informationszwecken.

Alle in diesem Dokument enthaltenen Informationen und Spezifikationen sind nach bestem Wissen der FlexLink AB sorgfältig überprüft und zum Veröffentlichungszeitpunkt als wahr und richtig angesehen worden. Da jedoch kontinuierliche Anstrengungen im Bereich Produktentwicklung erfolgen, behält sich FlexLink AB das Recht vor, die Produkte und deren Handbücher ohne Benachrichtigung zu verändern. Die Garantie oder Gewährleistung von FlexLink gilt nicht, wenn die Anweisungen in diesem Handbuch nicht befolgt werden, Änderungen ohne die Genehmigung der FlexLink PSD vorgenommen werden, oder bei Verstößen gegen den vorgesehenen Verwendungszweck.

FlexLink AB übernimmt keine Verantwortung oder Haftung für irgendwelche Fehler oder Ungenauigkeiten in diesem Programm oder in diesen Unterlagen. Alle Arten von Sachschaden oder andere indirekte Folgen, die auf Produktteile von FlexLink AB, Unstimmigkeiten bzw. Fehler in den Unterlagen oder auf unerwartetes Programmverhalten zurückzuführen sind, sind auf den Wert der entsprechenden von FlexLink AB erworbenen Produkte beschränkt.

FlexLink kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, wenn die Wartung der Ausrüstung nicht in Übereinstimmung mit diesem Handbuch durchgeführt wurde.

Restrisiken müssen beseitigt oder hinreichend gemindert werden, damit wesentliche Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen erfüllt werden, bevor die Maschine in Betrieb genommen oder auf den Markt gebracht wird.

5113259-02©FlexLink 2021

FR Mention légale

Tous droits réservés

Aucune partie du présent programme et manuel ne peut être utilisée, reproduite, stockée ou transmise sous quelque forme et par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation écrite préalable de FlexLink AB. Le contenu de ce manuel est fourni à titre d'information uniquement.

Toutes les informations et spécifications contenues dans le présent document ont été soigneusement vérifiées par FlexLink AB et sont considérées comme étant exactes et précises au moment de la publication. Toutefois, en raison du développement continu des produits, FlexLink AB se réserve le droit de modifier les produits et les manuels correspondant sans préavis. La garantie ne s'applique pas ou la responsabilité de FlexLink ne peut etre engagée si les instructions du présent manuel ne sont pas respectées, si le produit est modifié sans l'autorisation de FlexLink PSD ou si l'utilisation prévue est détournée.

FlexLink AB ne peut être tenu pour responsable des erreurs ou inexactitudes pouvant apparaître dans le contenu de ce programme ou document. Tous les dommages matériels ou tout autre type de dommage indirect résultant d'une pièce FlexLink AB, de divergences de documentations, d'erreurs ou de comportements non prévus du programme se limitent à la valeur appropriée des produits vendus par FlexLink AB.

FlexLink décline toute responsabilité en cas de dommages causés par le non-respect des consignes d'entretien fournies dans ce manuel.

Les risques résiduels doivent être éliminés ou suffisamment réduits pour que les exigences essentielles en matière de santé et de sécurité soient respectées avant que la machine ne soit mise en service ou mise sur le marché.

IT Copia legale

Tutti i diritti riservati

Nessuna parte di questo programma e del presente manuale può essere usata, riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza il permesso scritto di FlexLink AB. Il contenuto di questo manuale ha esclusivamente scopo informativo.

Tutte le informazioni e le specifiche contenute in questo documento sono state attentamente controllate da FlexLink AB al meglio e sono considerate vere e accurate al momento della pubblicazione. Tuttavia, dato il continuo sviluppo del prodotto, FlexLink AB si riserva il diritto di modificare i prodotti e i suoi manuali senza preavviso. La garanzia o la responsabilità di Flexlink non verrà applicata se non vengono seguite le istruzioni fornite nel presente manuale e se vengono apportate modifiche senza l'autorizzazione di FlexLink PSD o in caso di violazione dell'uso previsto.

FlexLink AB non si assume alcuna responsabilità riguardo a eventuali errori o inesattezze presenti in questo programma o documentazione. Qualsiasi tipo di danni materiali o altre conseguenze indirette derivanti da qualsiasi parte del prodotto FlexLink AB, discrepanze o errori della documentazione o comportamento del programma imprevisto è limitato al valore degli appropriati prodotti acquistati da FlexLink AB.

FlexLink non è responsabile di eventuali danni derivanti da interventi di manutenzione sulle apparecchiature non eseguiti in conformità con il presente manuale.

I rischi residui devono essere eliminati o ridotti nella misura in cui i requisiti di salute e sicurezza essenziali siano soddisfatti prima che il macchinario venga messo in funzione o immesso nel mercato.

EN Preface

Flexlink accepts no responsibility if the product is not used in accordance with this assembly instruction. This instruction contains safety notices which you must observe to ensure your personal safety, the safety of others involved in the operations as well as to prevent damage to machine. For risk levels "DANGER" and "Warning" all residual risks need to be eliminated or reduced to a sufficient level.

The following safety symbols are used:

DANGER: Description of imminent hazard and failure if not avoided will result in serious injury or death.

Warning: Description of imminent hazard and failure if not avoided could result in serious injury or death.

Caution: Description of minor personal injury, malfunction or damage on machine or environmental risks.

Note: This is not a safety precaution but will give valuable detailed information.

PL Przedmowa

Firma FlexLink nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku, gdy produkt nie jest użytkowany zgodnie z niniejszą instrukcją montażu. Niniejsza instrukcja zawiera wskazówki z zakresu bezpieczeństwa, których należy przestrzegać dla zapewnienia bezpieczeństwa osobistego, bezpieczeństwa innych osób zaangażowanych w operacje oraz zapobiegania uszkodzeniom maszyny. W przypadku poziomów zagrożenia „Niebezpieczeństwo" oraz „Ostrzeżenie" wszystkie zagrożenia rezydualne należy wyeliminować lub w odpowiednim stopniu zredukować.

Stosowane są następujące symbole bezpieczeństwa:

NIEBEZPIECZEŃSTWO: Opis bezpośredniego zagrożenia i awarii, które w przypadku niepodjęcia odpowiednich środków zaradczych doprowadzą do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

Ostrzeżenie: Opis bezpośredniego zagrożenia i awarii, które w przypadku niepodjęcia odpowiednich środków zaradczych mogą doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

Uwaga: Opis drobnych obrażeń ciała, awarii, uszkodzeń maszyny lub zagrożeń dla środowiska.

Uwaga: Nie jest to środek ostrożności, lecz dostarcza cennych, szczegółowych informacji.

5113259-02©FlexLink 2021

DE Vorwort

FlexLink übernimmt keine Verantwortung, wenn das Produkt nicht gemäß dieser Montageanleitung verwendet wird. Diese Anweisung enthält Sicherheitshinweise, die Sie beachten müssen, um Ihre persönliche Sicherheit und die Sicherheit anderer am Betrieb Beteiligter zu gewährleisten sowie Beschädigungen an der Maschine zu vermeiden. Für die Gefährdungsstufen "Gefahr" und „Warnung" müssen alle verbleibenden Risiken beseitigt, oder auf ein ausreichendes Maß reduziert werden.

Folgende Sicherheitssymbole werden verwendet:

GEFAHR: Beschreibung der drohenden Gefahren und Ausfälle, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Warnung: Beschreibung der drohenden Gefahren und Ausfälle, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.

Vorsicht: Beschreibung von geringfügigen Verletzungen, Fehlfunktionen oder Schäden an Maschinen sowie Umweltrisiken.

Hinweis: Dies ist keine Sicherheitsvorkehrung, bietet jedoch hilfreiche ausführliche Informationen.

FR Préface

Flexlink décline toute responsabilité si le produit n'est pas utilisé conformément aux présentes instructions d'assemblage.

Ces instructions contiennent des avertissements de sécurité qu'il convient de respecter afin de garantir sa propre sécurité et celle des autres personnes impliquées dans les opérations, ainsi que d'empêcher d'endommager la machine. Pour les niveaux de risque « DANGER » et « Avertissement », tous les risques résiduels doivent être éliminés ou réduits à un niveau suffisant.
Les symboles de sécurité suivants sont utilisés :

DANGER: description d'un dysfonctionnement et d'un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, entraînera des blessures graves ou la mort.

Avertissement : description d'un dysfonctionnement et d'un danger imminent qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Attention : description des blessures corporelles mineures, d'un dysfonctionnement ou des dommages causés à la machine, ou des risques environnementaux.

Remarque : il ne s'agit pas d'une précaution de sécurité, mais elle donne de précieuses informations détaillées.

IT Prefazione

Flexlink non accetta alcuna responsabilità qualora il prodotto non venga utilizzato in conformità con le presenti istruzioni di montaggio. Le presenti istruzioni contengono avvisi di sicurezza che devono essere osservati al fine di garantire la sicurezza personale, la sicurezza delle altre persone coinvolte nelle operazioni e per evitare danni alla macchina. Per i livelli di rischio "PERICOLO" e "Avvertenza" tutti gli altri rischi devono essere eliminati o ridotti a un livello minimo.
Sono utilizzati i seguenti simboli di sicurezza:

PERICOLO: descrizione di un pericolo imminente; la mancata osservanza di questo avviso provocherà lesioni gravi o decesso.

Avvertenza: descrizione di un pericolo imminente; la mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni gravi o decesso.

Attenzione: descrizione di lesioni personali lievi, malfunzionamento o danni alla macchina o rischi ambientali.

Nota: non si tratta di una precauzione di sicurezza, ma fornisce preziose informazioni dettagliate.

5113259-02©FlexLink 2021

FLEXLINK®
a coesia company

EN Table of content

1.EN Scope of delivery 8
1.1.EN Location of machine sign 8
2.EN Product description 9
3.EN Requirements 10
3.1.EN User requirements 10
3.2.EN Work piece requirements 14
3.3.EN Usage constraints 15
4.EN Safety 16
4.1.EN General 16
4.2.EN Explanation of safety signs 18
4.3.EN Saftey guards 18
4.4.EN Noise 19
5.EN Lifting and handling 19
5.1.EN Unpacking 19
6.EN Assembly 20
7.EN Installation 23
8.EN Adjustment 24
9.EN Commissioning 25
10.EN Troubleshooting 26
11.EN Maintenance 29

PL Spis treści

PL Zakres dostawy 8
PL Umiejscowienie oznaczenia maszyny 8
PL Opis produktu 9
PL Wymagania 10
PL Wymagania stawiane użytkownikom 11
PL Wymagania dotyczące przedmiotu obrabianeg 14
PL Wymagania dot. użytkowania 15
PL Bezpieczeństwo 16
PL Informacje ogólne 16
PL Objaśnienie oznaczeń bezpieczeństwa 18
PL Osłony zabezpieczające 18
PL Hałas 19
PL Podnoszenie i przenoszenie 19
PL Rozpakowywanie 19
PL Montaż 20
PL Instalacja 23
PL Regulacje 24
PL Uruchomienie 25
PL Rozwiązywanie problemów 26
PL Konserwacja 29

DE Inhaltsverzeichnis

DE Lieferumfang 8
DE Position des Maschinenschildes 8
DE Produktbeschreibung 9
DE Anforderungen 10
DE Benutzeranforderungen 11
DE Werkstückanforderungen 14
DE Nutzungsbeschränkungen 15
DE Sicherheit 16
DE Allgemeines 16
DE Erläuterung der Sicherheitszeichen 18
DE Sicherheitseinrichtungen 18
DE Lärm 19
DE Heben und Transport 19
DE Auspacken 19
DE Montage 20
DE Installation 23
DE Anpassungen 24
DE Inbetriebnahme 25
DE Fehlerbehebung 26
DE Wartung 29

FR Table des matières

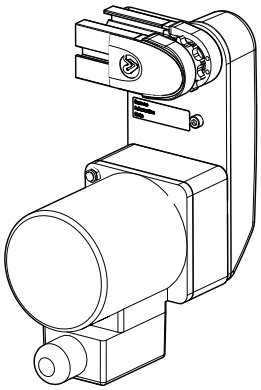
FR Contenu de la livraison 8
FR Emplacement de l'étiquette de la machine 8
FR Description du produit 9
FR Exigences 10
FR Exigences relatives aux utilisateurs 12
FR Exigences relatives à la pièce de travail 14
FR Restrictions d'utilisation 15
FR Sécurité 16
FR Généralités 16
FR Description de la signalisation de sécurité 18
FR Protections de sécurité 18
FR Bruit 19
FR Levage et manutention 19
FR Déballage 19
FR Assemblage 20
FR Installation 23
FR Réglages 24
FR Mise en service 25
FR Dépannage 26
FR Entretien 29

IT Sommario

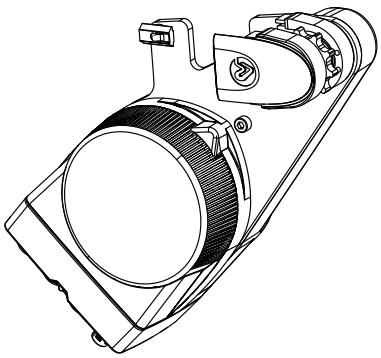
IT Campo di applicazione 8
IT Posizione dell'etichetta 8
IT Descrizione del prodotto 9
IT Requisiti 10
IT Requisiti dell'utente 13
IT Requisiti dei componenti 14
IT Restrizioni di utilizzo 15
IT Sicurezza 16
IT Generali 16
IT Spiegazione dei segnali di sicurezza 18
IT Protezioni di sicurezza 18
IT Rumore 19
IT Sollevamento e movimentazione 19
IT Disimballaggio 19
IT Assemblaggio 20
IT Installazione 23
IT Regolazioni 24
IT Messa in servizio 25
IT Risoluzione dei problemi 26
IT Manutenzione 29

1. EN Scope of delivery
PL Zakres dostawy
DE Lieferumfang
FR Contenu de la livraison
IT Campo di applicazione

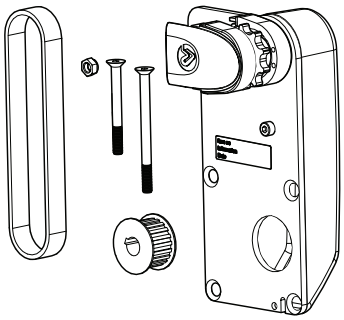
XUEB M**L**/MR 380-400V



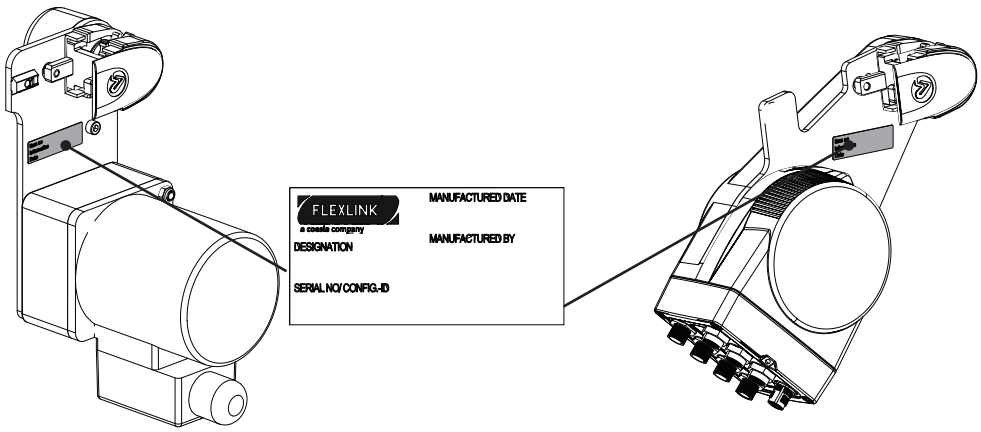
XUEB **L**/R B 24V



XUEB **ML0**/MR0 380-400V



1.1. EN Location of machine sign
PL Umiejscowienie oznaczenia maszyny
DE Position des Maschinenschildes
FR Emplacement de l'étiquette de la machine
IT Posizione dell'etichetta

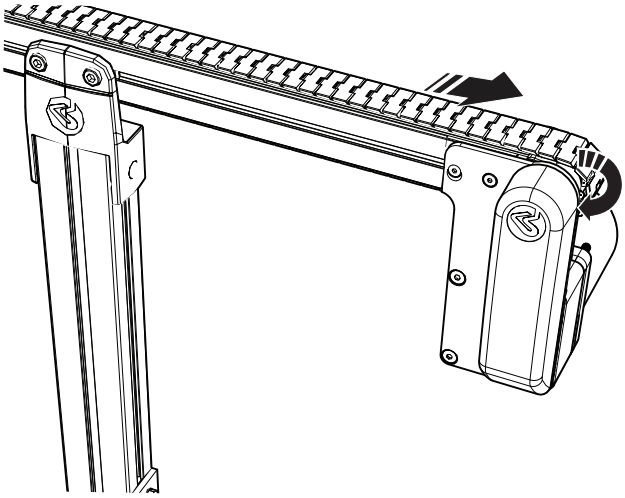


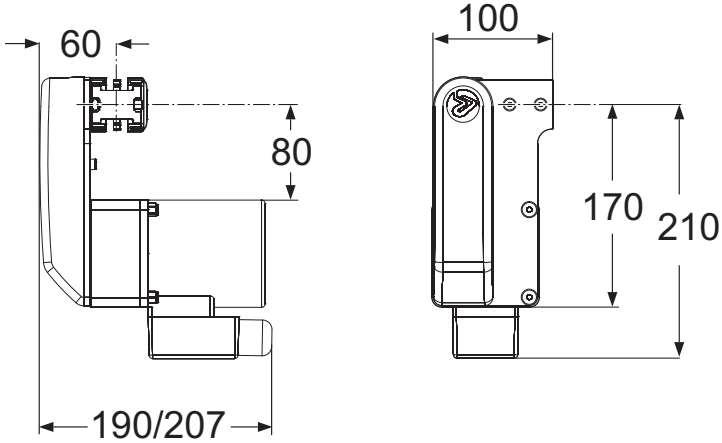
5113259-02©FlexLink 2021

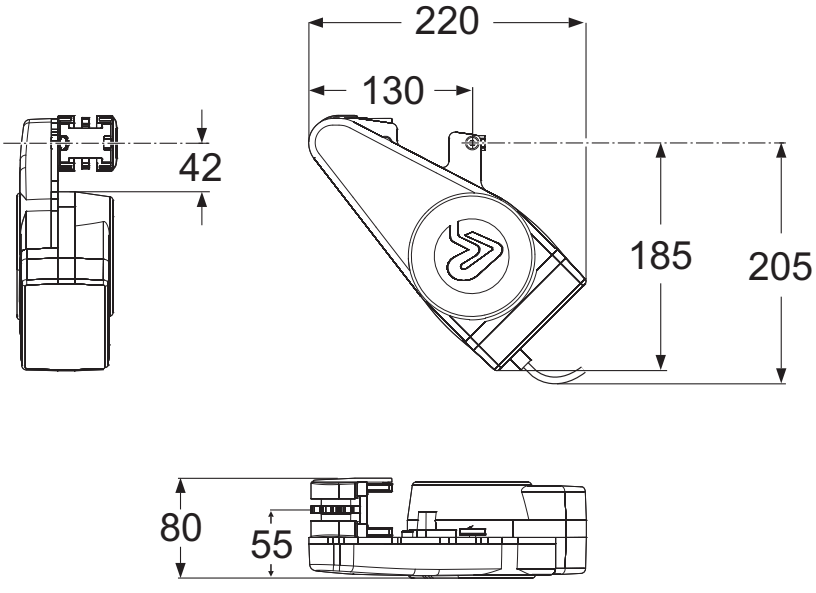
2. EN Product description
PL Opis produktu
DE Produktbeschreibung
FR Description du produit
IT Descrizione del prodotto

EN Pulls the X45C system chain.
PL Ciągnie łańcuch systemu X45C.
DE Zieht die Kette des X45C-Systems.
FR Tire la chaîne du système X45C.
IT Consente di regolare la tensione della catena del sistema X45C.

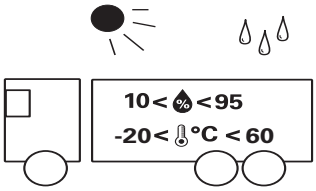
	kg
XUEB L/R B	<15
XUEB ML_ /MR_	<15
XUEB ML0/MR0	<15

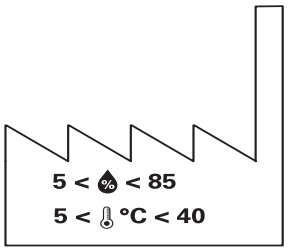


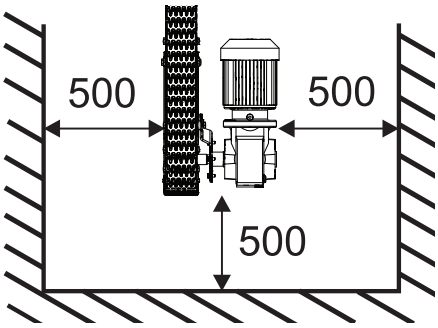




3. EN Requirements
PL Wymagania
DE Anforderungen
FR Exigences
IT Requisiti







3.1. EN User requirements

General requirements:

- User must be adult.
- Do not wear loose hanging clothes, accessories or long hair as it can get entangled in the machine (moving parts).
- Unskilled/skilled (see definition in ISO 12100:2010)

Electrician, maintenance personnel or specialists

Skilled with:

- Good technical knowledge
- Sufficient knowledge for reading technical information.
- Ability to understand technical drawings
- Ability to read English
- High safety awareness, competence and experience for risks associated with the machine see; Safety chapter.

Operator

Unskilled or skilled with:

- Limited in action and is not allowed to perform maintenance
- Performed training of how to use the machine and understands the Assembly manual.

5113259-02©FlexLink 2021

PL Wymagania stawiane użytkownikom

Wymagania ogólne:

- Osoba dorosła
- Zakaz noszenia luźnych, wiszących ubrań, akcesoriów oraz długich włosów, które mogą wplątać się w maszynę (części ruchome)
- Niewykwalifikowany/wykwalifikowany (zob. definicja w ISO 12100:2010)

Elektryk, personel techniczny lub specjaliści

Posiadający:

- Dobrą wiedzę techniczną
- Wystarczającą wiedzę umożliwiającą odczytywanie informacji technicznych
- Umiejętność interpretacji rysunków technicznych
- Zdolność odczytywania tekstu w języku angielskim
- Wysoką świadomość zagadnień dotyczących bezpieczeństwa oraz kompetencje i doświadczenie w zakresie występujących zagrożeń związanych z niniejszym urządzeniem
- Biegłość w posługiwaniu się narzędziami ręcznymi

Operator

Niewykwalifikowany lub posiada wiedzę w zakresie:

- Ograniczony w działaniu i niemający uprawnień do przeprowadzania konserwacji
- Odbył przeszkolenie w zakresie obsługi maszyny i rozumie instrukcję montażu

DE Benutzeranforderungen

Allgemeine Anforderungen:

- Erwachsener
- Tragen Sie keine lose Kleidung, Accessoires oder lange Haar, da diese sich in der Maschine verfangen können (bewegliche Teile).
- Unqualifiziert/qualifiziert (Definition: siehe ISO 12100:2010)

Elektriker, Wartungspersonal oder Spezialisten

mit folgenden Qualifikationen:

- Gute technische Kenntnisse

- Ausreichende Fachkenntnis, um technische Angaben zu verstehen
- Fähigkeit, technische Zeichnungen zu verstehen.
- Fähigkeit, Englisch lesen zu können.
- Hohes Sicherheitsbewusstsein, Kompetenz und Erfahrung für die mit der Maschine verbundenen Risiken
- Gute Kenntnisse bei der Verwendung von Handwerkzeugen

Bediener

ohne oder mit folgender Qualifikation:

- Eingeschränkt handlungsfähig und ohne Erlaubnis Wartungen durchzuführen
- Absolvierte Schulung als Maschinenführer und Verständnis der Montageanleitung

FR Exigences relatives aux utilisateurs

Exigences générales :

- La machine doit être utilisée par un adulte.
- Ne pas porter de vêtements amples, d'accessoires ou les cheveux longs, car ils pourraient être happés par la machine (pièces en mouvement).
- Travailleurs non qualifiés/qualifiés (voir définition dans la norme ISO 12100:2010)

Électricien, personnel d'entretien ou experts

Qualifié avec :

- Bonnes connaissances techniques
- Connaissances suffisantes pour la lecture d'informations techniques
- Capacité à comprendre des schémas techniques
- Capacité à lire en anglais
- Grande sensibilisation à la sécurité, compétences et expérience dans les risques associés à la machine ; consulter le chapitre sur la sécurité.

Opérateur

Non qualifié ou qualifié avec :

- Actions limitées et non autorisé à effectuer des opérations de maintenance
- Formation effectuée sur l'utilisation de la machine et compréhension du manuel d'assemblage

5113259-02©FlexLink 2021

IT Requisiti dell'utente

Requisiti generali:

- L'utente deve essere adulto.
- Non indossare abiti larghi o accessori né portare i capelli lunghi poiché possono restare impigliati nella macchina (parti in movimento)
- Lavoratori non qualificati/qualificati (vedere la definizione della norma ISO 12100:2010)

Elettricisti, personale di manutenzione o specialisti

Esperienza richiesta:

- Buone conoscenze tecniche
- Conoscenza sufficiente della lettura di informazioni tecniche
- Capacità di comprendere i disegni tecnici
- Capacità di leggere in inglese
- Elevata conoscenza della sicurezza, competenza ed esperienza dei rischi associati alla macchina; consultare il capitolo sulla sicurezza.

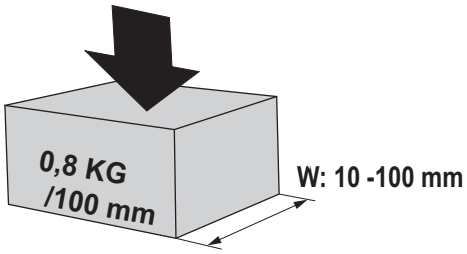
Operatore

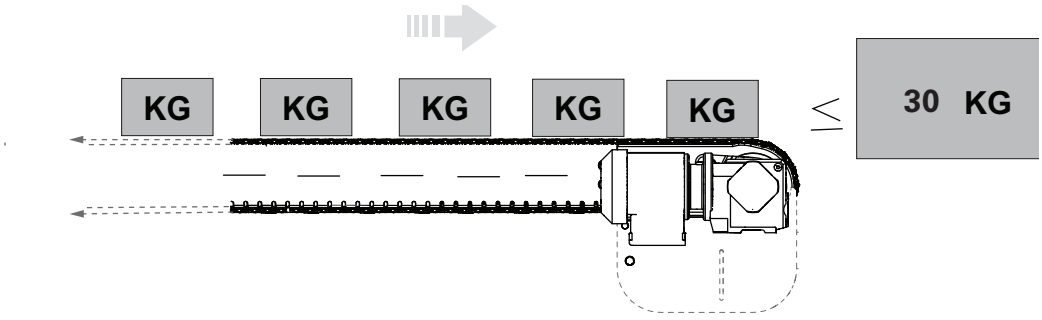
Lavoratori non qualificati/qualificati:

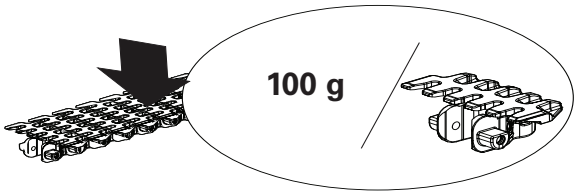
- Persona limitata nell'azione, che non può eseguire la manutenzione
- Persona formata su come utilizzare la macchina, che comprende le istruzioni del manuale di montaggio

3.2. EN Work piece requirements
PL Wymagania dotyczące przedmiotu obrabianeg
DE Werkstückanforderungen
FR Exigences relatives à la pièce de travail
IT Requisiti dei componenti

EN General requirements for work piece:
PL Wymagania ogólne dot. elementu roboczego:
DE Allgemeine Werkstückanforderungen:
FR Exigences générales :
IT Requisiti generali dei pezzi da lavorare:

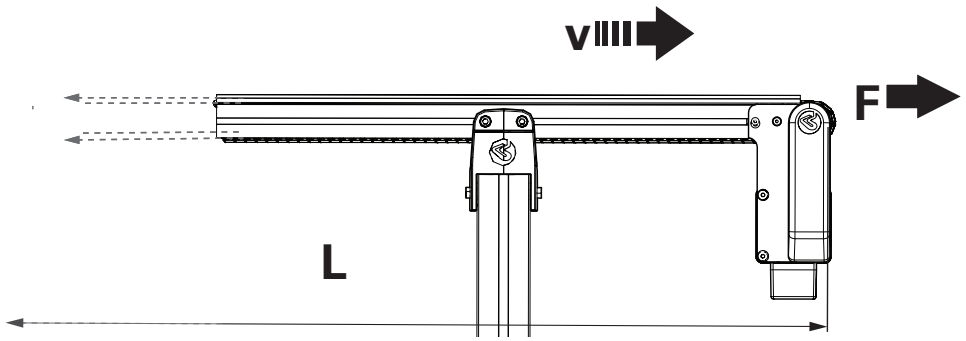


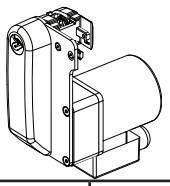
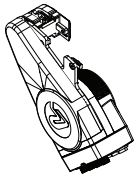




5113259-02©FlexLink 2021

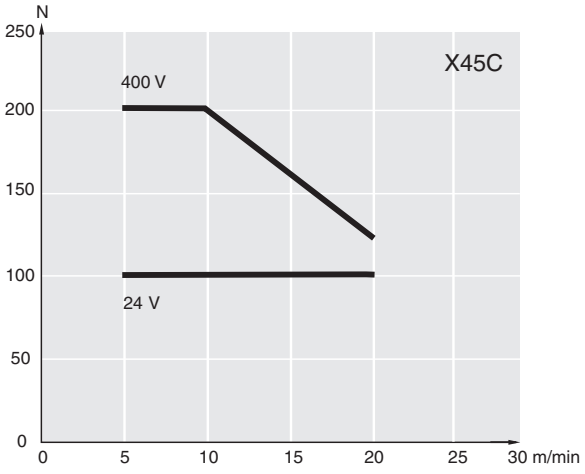
3.3. EN Usage constraints
PL Wymagania dot. użytkowania
DE Nutzungsbeschränkungen
FR Restrictions d'utilisation
IT Restrizioni di utilizzo



			
	XUEB M_0	XUEB M_1-4	XUEB_ B
L[m]	<6 (4*)		
v [m/min]	<20	5, 10,16, 20	<20
F [N]	<200**		<100

EN * conductive
PL * przewodzący
DE * leitfähig
FR * pour la chaîne antistatique
IT * conduttivo

**



4. EN Safety
PL Bezpieczeństwo
DE Sicherheit
FR Sécurité
IT Sicurezza

4.1. EN General
PL Informacje ogólne
DE Allgemeines
FR Généralités
IT Generali

EN

- The chain must be completely installed to start the conveyor.
- Do not remove or deactivate safety provisions while the machine is running.
- Connectors are not allowed to be connected/disconnected when electrically loaded.
- Do not reach in to the machine while it is running or on.

PL

- Łańcuch musi być całkowicie zamontowany, aby można było uruchomić przenośnik.
- Zakaz usuwania lub wyłączania zabezpieczeń podczas pracy maszyny
- Nie wolno podłączać/odłączać złączy przy obciążeniu elektrycznym.
- Zakaz zbliżania rąk do maszyny, gdy pracuje lub jest włączona

DE

- Zum Starten des Förderers muss die Kette vollständig montiert sein.
- Keine Sicherheitsvorrichtungen entfernen oder deaktivieren, während die Maschine in Betrieb ist.
- Verbindungselemente dürfen nicht verbunden/getrennt werden, solange sie elektrisch geladen sind.
- Nicht in die Maschine fassen, während diese in Betrieb oder eingeschaltet ist.

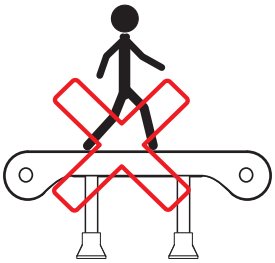
FR

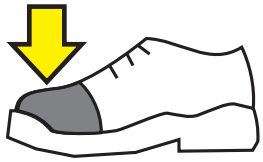
- La chaîne doit être complètement installée pour démarrer le convoyeur.
- Ne pas retirer ni désactiver les dispositifs de sécurité lorsque la machine est en fonctionnement.
- Ne pas brancher/débrancher les connecteurs lorsqu'ils sont chargés électriquement.
- Ne pas mettre les mains dans la machine lorsqu'elle est en fonctionnement ou lorsqu'elle est sous tension.

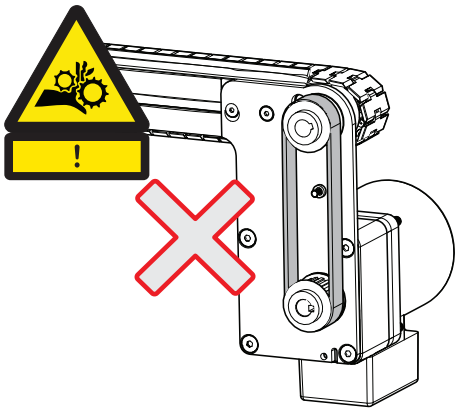
IT

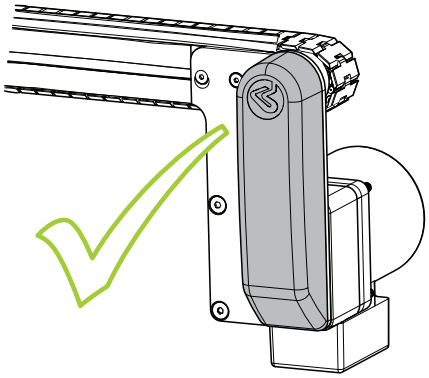
- La catena deve essere completamente installata per avviare il convogliatore.
- Non rimuovere o disattivare le disposizioni di sicurezza mentre la macchina è in funzione
- Non è consentito collegare/scollegare i connettori quando sono caricati elettricamente.
- Non avvicinarsi alla macchina mentre è in funzione o accesa.

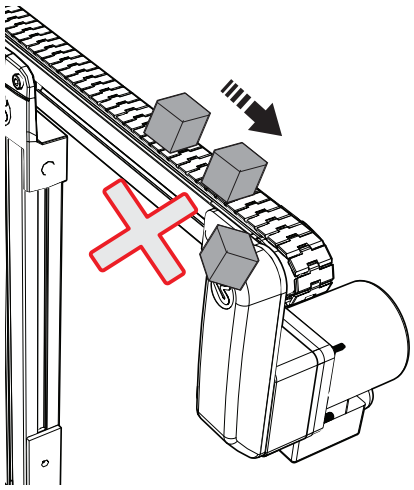
5113259-02©FlexLink 2021

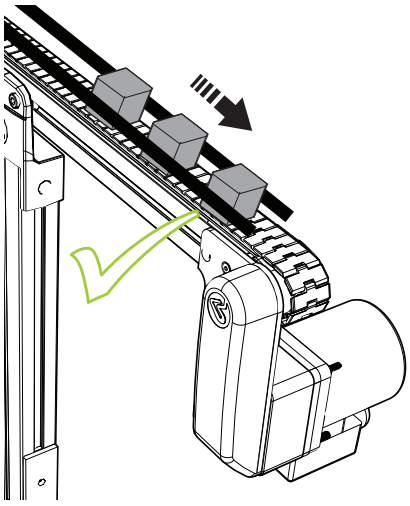




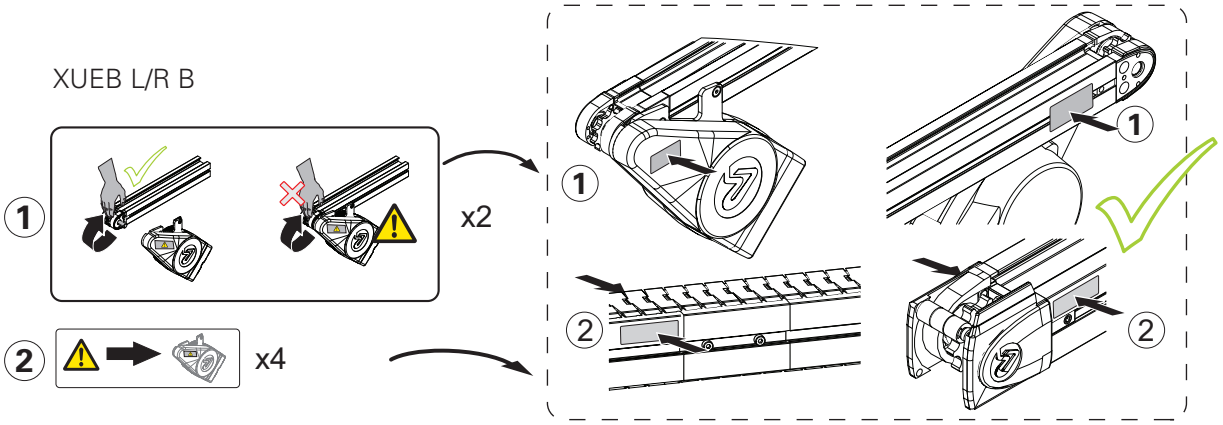








XUEB L/R B



4.2. EN Explanation of safety signs

1. Entangelment
2. Cutting hazard

1

2

PL Objaśnienie oznaczeń bezpieczeństwa

1. Splątanie
2. Ryzyko skaleczenia

DE Erläuterung der Sicherheitszeichen

1. Erfassungsgefahr [Einzugsgefahr]
2. Schnittgefahr

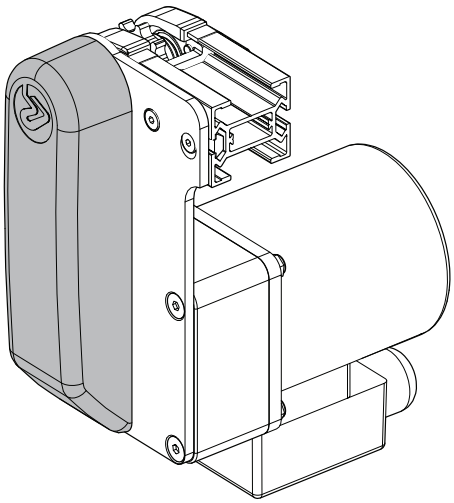
FR Description de la signalisation de sécurité

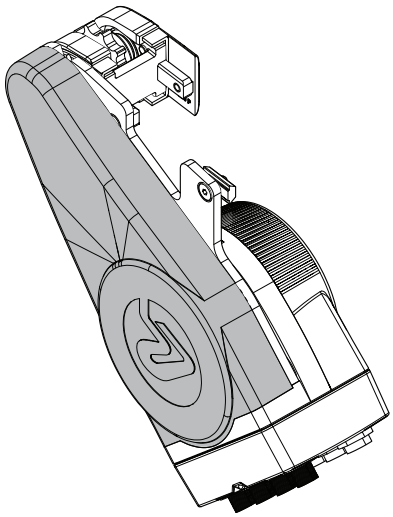
1. Risque d'emmêlage
2. Risque de coupure

IT Spiegazione dei segnali di sicurezza

1. Impigliamento
2. Pericolo di taglio

4.3. EN Saftey guards
PL Osłony zabezpieczające
DE Sicherheitseinrichtungen
FR Protections de sécurité
IT Protezioni di sicurezza





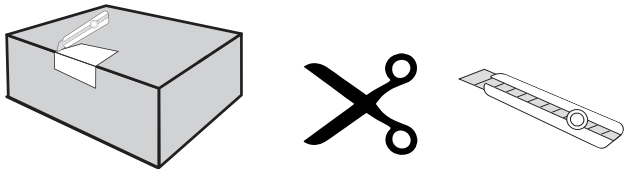
5113259-02©FlexLink 2021

4.4. EN Noise
PL Hałas
DE Lärm
FR Bruit
IT Rumore

≈63 dB

5. EN Lifting and handling
PL Podnoszenie i przenoszenie
DE Heben und Transport
FR Levage et manutention
IT Sollevamento e movimentazione

5.1. EN Unpacking
PL Rozpakowywanie
DE Auspacken
FR Déballage
IT Disimballaggio

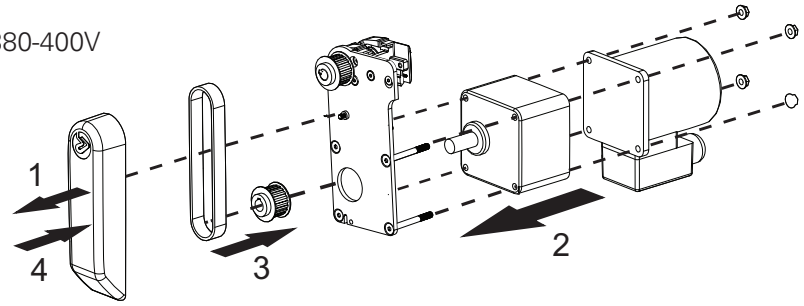


6. EN Assembly
PL Montaż
DE Montage
FR Assemblage
IT Assemblaggio

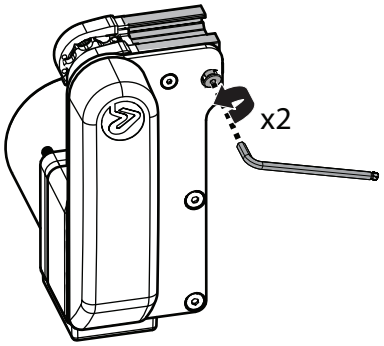
T [Nm]			
M5	M6	M8	M10
4 Nm	9 Nm	24,5 Nm	45 Nm

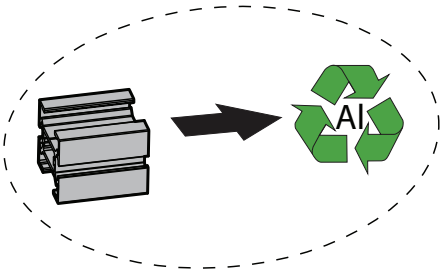
EN Motor assembly if ordered without FlexLink motor.
PL Montaż silnika, jeśli nie zamówiono silnika FlexLink.
DE Motorenmontage bei Bestellung ohne FlexLink Motor.
FR Ensemble moteur si commandé sans moteur FlexLink.
IT Gruppo motore se ordinato senza motore FlexLink.

XUEB ML0/MR0 380-400V

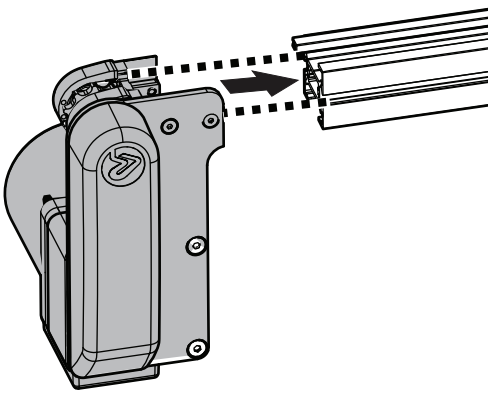


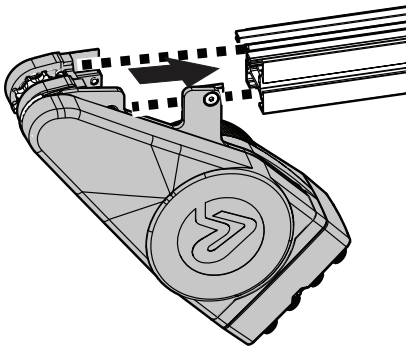
1 (XUEB ML/MR 380-400V)





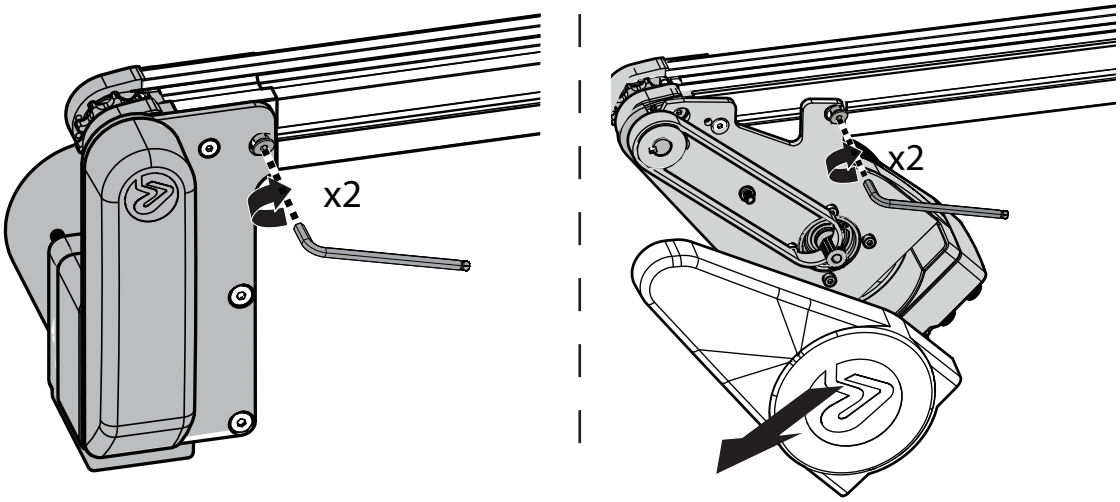
2



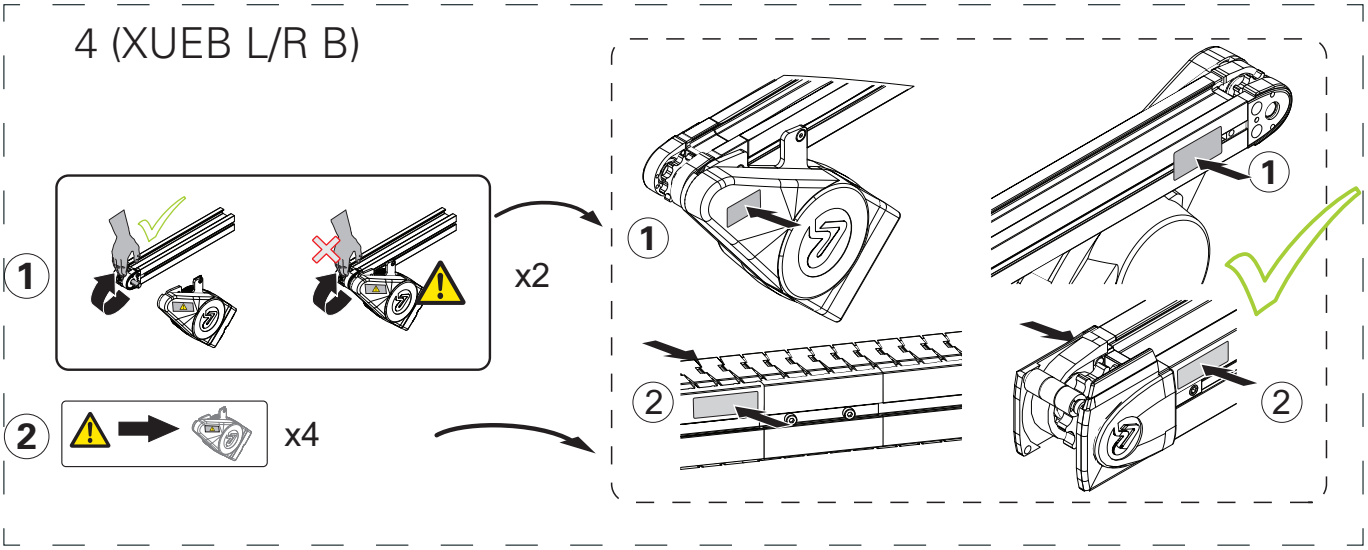


5113259-02©FlexLink 2021

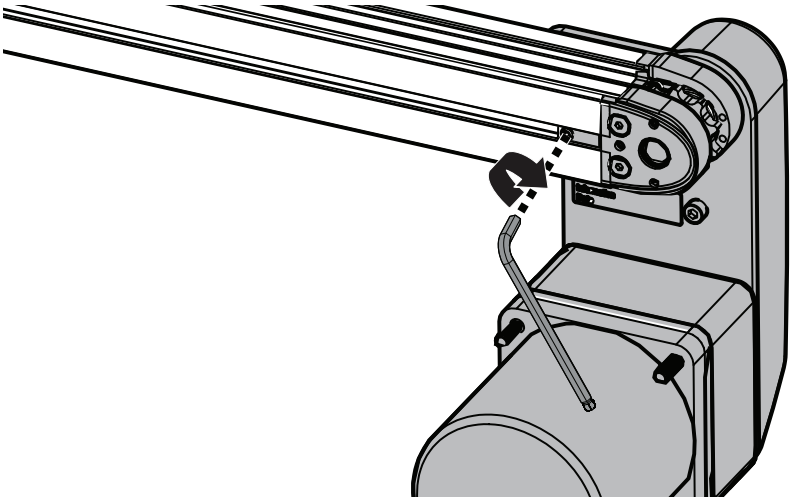
3



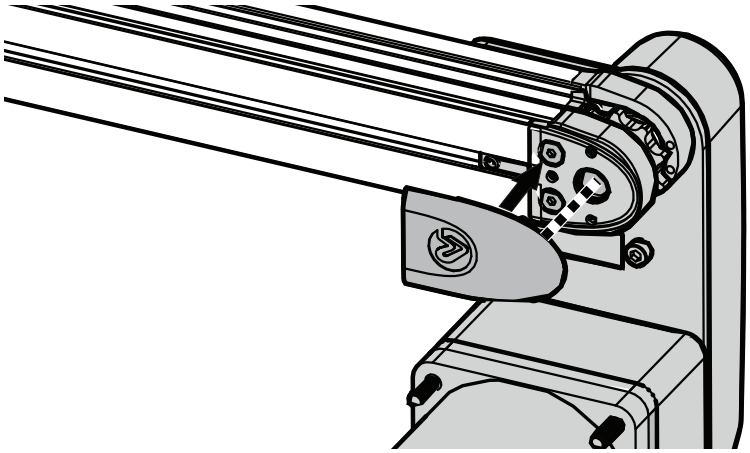
4 (XUEB L/R B)



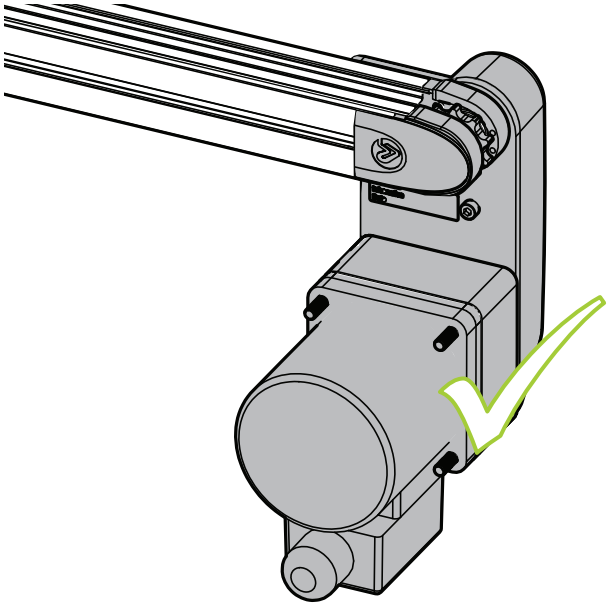
5



6



7



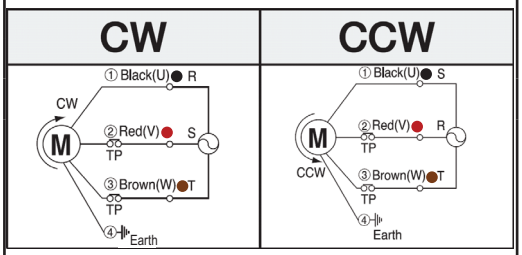
EN Chain installation according to system Assembly manual.
PL Montaż łańcucha zgodnie z systemem Instrukcja montażu.
DE Kettenmontage entsprechend der Anleitung zur Systemmontage.
FR Installation de la chaîne conformément au manuel d'assemblage du système.
IT Montaggio della catena in conformità al manuale di montaggio del sistema.

5113259-02©FlexLink 2021

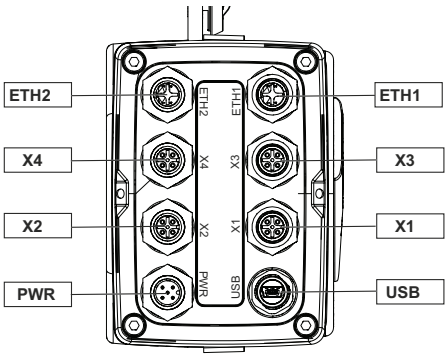
7. EN Installation
PL Instalacja
DE Installation
FR Installation
IT Installazione

110V/220-240V/380-400V

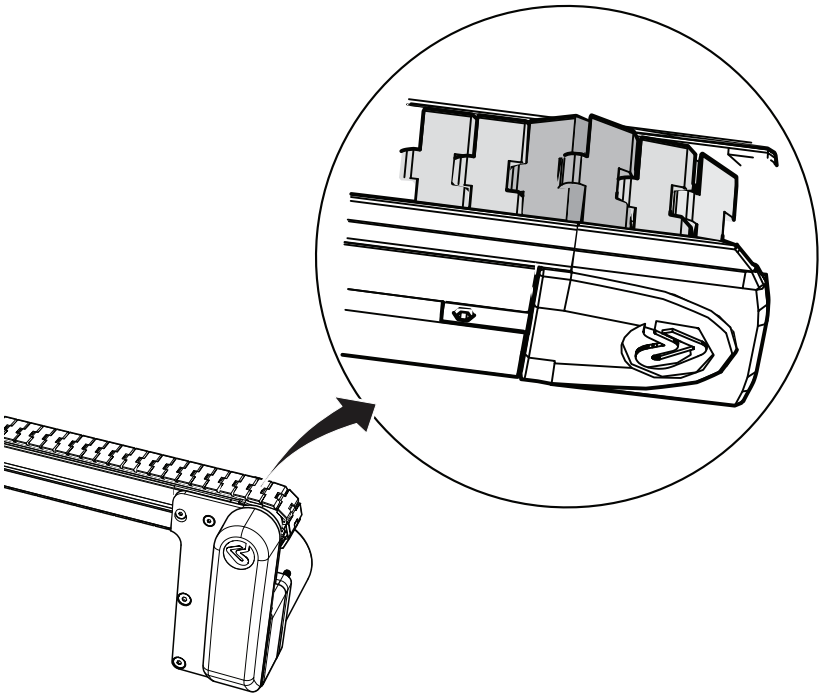
U (V)	f (HZ)	I (A)	v (m/min)		
380-400	50-60	0,39- 1,0	5	S9I40GSH-TCE	CW / CCW
			10		
			16		
			20		



24V



8. EN Adjustment
PL Regulacje
DE Anpassungen
FR Réglages
IT Regolazioni



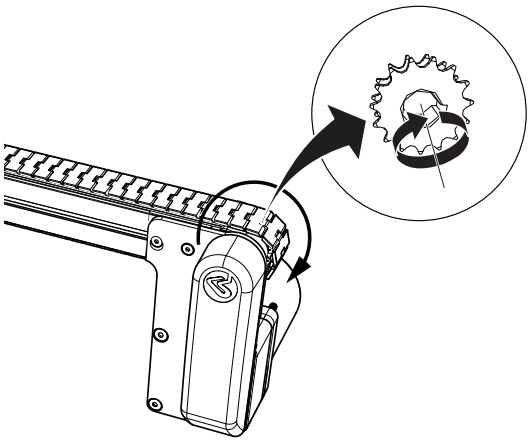
EN Adjust chain/chain slack, according to system Assembly manual.
PL Wyregulować luz łańcucha, zgodnie z instrukcją montażu.
Aby wyregulować łańcuch, patrz instrukcja montażu systemu.
DE Stellen Sie den Kettensack ein, Gemäß Montageanleitung.
Zum Einstellen der Kette siehe Anleitung zur Systemmontage.
FR Régler le mou de la chaîne, conformément au manuel d'assemblage.
Pour régler la chaîne, voir le manuel d'assemblage du système.
IT Regolare il gioco catena, in base al manuale di montaggio.
Per regolare la catena, consultare vedere il manuale di assemblaggio del sistema.

5113259-02©FlexLink 2021

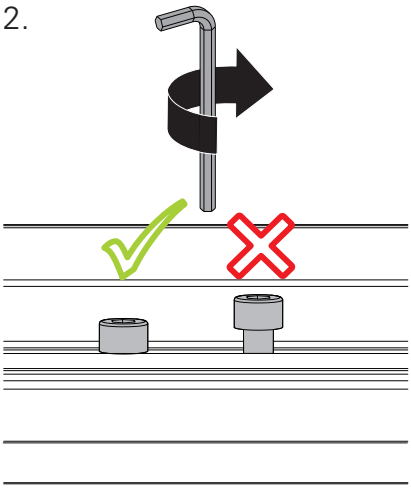
9. EN Commissioning
PL Uruchomienie
DE Inbetriebnahme
FR Mise en service
IT Messa in servizio

EN 1. Check the direction of the rotation.
2.Tighten all screws.
PL 1. Sprawdzić kierunek obrotów.
2. Dokręcić wszystkie śruby.
DE 1. Prüfen Sie die Drehrichtung.
2. Ziehen Sie alle Schrauben fest.
FR 1. Contrôler le sens de rotation.
2. Serrer toutes les vis.
IT 1. Controllare la direzione di rotazione.
2. Serrare le viti.

1.



2.



FLEXLINK®
a coesia company

10. EN Troubleshooting
PL Rozwiązywanie problemów
DE Fehlerbehebung
FR Dépannage
IT Risoluzione dei problemi

Executed by skilled personnel				
EN	**Issue**	**Cause**	**Action**	**Reference**
1.	Jerky movement/ noisy	Worn or damaged links in chain	Replace links or chain	See System assemlby manual
		Too loose chain	Shorten the chain	
		Damaged or deformed slide rail	Replace slide rail (A)	
		Worn or damaged timing belt	Replace timing belt	
2.	Overheated drive motor/ Drive unit infirm	Conveyor overload	Remove load and test run. Check total chain pull.	Section 3.3
		Motor damaged	Replace motor	See System assembly manual
		Incorrectly connected electrical cables	Check wiring	See section 7
		Damaged or Incorrectly connected capacitor	Check wiring Check capacitor (Not for 24V motor)	See section 7
Troubleshooting executed with power on, must be executed only by skilled personnel which have taken necessary safety precautions.				

Wykonywane przez wykwalifikowany personel				
PL	**Risoluzione dei problemi**	**Przyczyna**	**Czynności**	**Referencje**
1.	Gwałtowne ruchy / głośna praca	Zużyte lub uszkodzone ogniwa w łańcuchu	Wymienić ogniwa lub łańcuch	Patrz instrukcja montażowa systemu
		Zbyt luźny łańcuch	Skrócić łańcuch	
		Uszkodzona lub zniekształcona nakładka ślizgowa	Wymienić nakładkę ślizgową (A)	
		Zużyty lub uszkodzony pasek sterujący	Wymienić pasek sterujący	

5113259-02©FlexLink 2021

Wykonywane przez wykwalifikowany personel				
PL	**Risoluzione dei problemi**	**Przyczyna**	**Czynności**	**Referencje**
2.	Przegrzany silnik napędowy / usterka jednostki napędowej	Przeciążenie przenośnika	Usunąć obciążenie i przeprowadzić test działania. Sprawdzić całkowitą siłę uciągu łańcucha.	Sekcja 3.3
		Uszkodzony silnik	Wymienić silnik	Patrz instrukcja montażowa systemu
		Nieprawidłowo podłączone przewody elektryczne	Sprawdzić przewody	Patrz sekcja 7
		Uszkodzony lub nieprawidłowo podłączony kondensator	Sprawdzić przewody Sprawdzić kondensator (nie dotyczy silnika 24 V)	Patrz sekcja 7
Rozwiązywanie problemów z włączonym zasilaniem musi być wykonywane przez wykwalifikowany personel z zachowaniem środków bezpieczeństwa.				

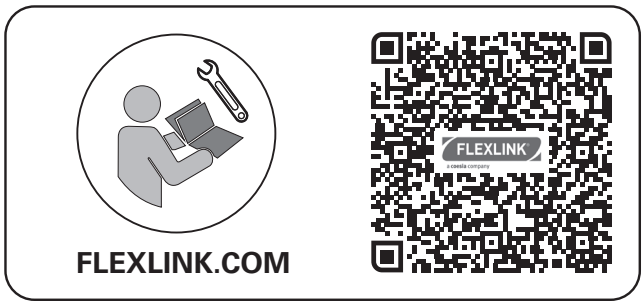
Ausführung durch qualifizierte Mitarbeiter				
DE	**Problem**	**Ursache**	**Aktion**	**Referenz**
1.	Ruckartige Bewegung/ sehr laut	Verschlissene oder beschädigte Kettenglieder	Glieder oder Kette austauschen	Siehe Anleitung zur Systemmontage
		Zu lockere Kette	Die Kette kürzen	
		Beschädigte oder verformte Gleitschiene	Gleitschiene austauschen (A)	
		Verschlissener oder beschädigter Zahnriemen	Zahnriemen austauschen	
2.	Überhitzter Antriebsmotor/ Antriebseinheit in schlechtem Zustand	Überlastung des Förderers	Last entfernen und Probelauf durchführen. Gesamten Kettenzug überprüfen.	Abschnitt 3,3
		Motor beschädigt	Motor austauschen	Siehe Anleitung zur Systemmontage
		Falsch angeschlossene Stromkabel	Verkabelung überprüfen	Weitere Hinweise dazu finden Sie in Abschnitt 7.
		Beschädigter oder falsch angeschlossener Kondensator	Verkabelung überprüfen Kondensator überprüfen (nicht für 24-V-Motor)	Weitere Hinweise dazu finden Sie in Abschnitt 7.
Die Fehlerbehebung bei eingeschalteter Anlage darf nur von qualifizierten Mitarbeitern ausgeführt werden, die die erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen getroffen haben				

Exécuté par du personnel qualifié				
FR	**Problème**	**Cause**	**Action**	**Référence**
1.	Mouvement saccadé/bruyant	Maillons usés ou endommagés dans la chaîne	Remplacer des maillons ou la chaîne	Voir le manuel d'assemblage du système
		Chaîne trop lâche	Raccourcir la chaîne	
		Glissière endommagée ou déformée	Remplacer la glissière (A)	
		Courroie de synchronisation usée ou endommagée	Remplacer la courroie de synchronisation	
2.	Surchauffe du moteur d'entraînement/ Faiblesse du module d'entraînement	Surcharge du convoyeur	Retirer la charge et tester le cycle. Vérifier la tension totale de la chaîne.	Section 3.3
		Moteur endommagé	Remplacer le moteur	Voir le manuel d'assemblage du système
		Câbles électriques mal branchés	Vérifier le câblage	Voir section 7
		Condensateur endommagé ou mal connecté	Vérifier le câblage Vérifier le condensateur (pas pour le moteur 24 V)	Voir section 7
Le dépannage exécuté avec le système sous tension doit être exécuté uniquement par du personnel qualifié ayant pris les précautions de sécurité nécessaires.				

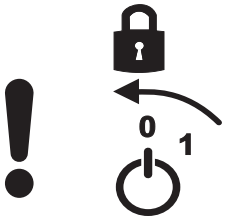
A opera di personale qualificato				
IT	**Problema**	**Causa**	**Azione**	**Riferimento**
1.	Movimento a scatti/rumoroso	Maglie usurate o danneggiate nella catena	Sostituire le maglie o la catena	Vedere il manuale di assemblaggio del sistema
		Catena troppo allentata	Accorciare la catena	
		Guida di scorrimento danneggiata o deformata	Sostituire la guida di scorrimento (A)	
		Cinghia di sincronizzazione usurata o danneggiata	Sostituire la cinghia di sincronizzazione	
2.	Motorino di azionamento surriscaldato/ Unità di comando non salda	Sovraccarico del convogliatore	Rimuovere il carico e testare l'esecuzione. Controllare la trazione totale della catena.	Sezione 3.3
		Motore danneggiato	Sostituire il motore	Vedere il manuale di assemblaggio del sistema
		Cavi elettrici collegati in modo errato	Controllare il cablaggio	Vedere la sezione 7
		Condensatore danneggiato o collegato in modo errato	Controllare il cablaggio Controllare il condensatore (non per il motore a 24 V)	Vedere la sezione 7
Con il macchinario acceso, la risoluzione dei problemi deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato che abbia adottato le necessarie precauzioni di sicurezza.				

5113259-02©FlexLink 2021

A.

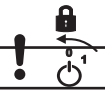


11. EN Maintenance
PL Konserwacja
DE Wartung
FR Entretien
IT Manutenzione



	Executed by skilled personnel	
EN	**Maintenance schedule**	(see illustrations on next page)
	After 3-4 weeks	1. Ajust chain.
	Once a month	2. Wipe off and vacuum clean to remove dirt.
	Every 1500 h	3. Tighten all screws
		4. Motor inspection
		5. Bearings
		6. Chain slack, see system Assembly manual.
	Every 3 months	7. Check the slide rails

	Wykonywane przez wykwalifikowany personel	
PL	**Harmonogram konserwacji**	(patrz ilustracje na następnej stronie)
	Po 3-4 tygodniach	1. Wyregulować łańcuch.
	Raz w miesiącu	2. Wytrzeć i odkurzyć, aby usunąć zabrudzenia.
	Co 1500 godzin	3. Dokręcić wszystkie śruby.
		4. Kontrola silnika
		5. Łożyska
		6. Luz łańcucha; aby wymienić łańcuch, patrz instrukcja montażu systemu.
	Co 3 miesiące	7. Sprawdzić nakładki ślizgowe



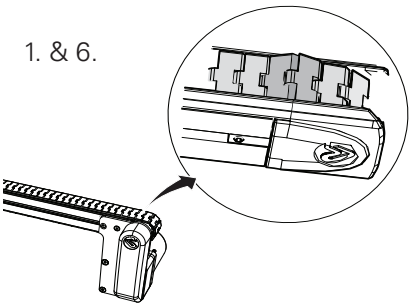
Ausführung durch qualifizierte Mitarbeiter		
DE	**Wartungsplan**	(siehe Abbildungen auf der nächsten Seite)
	Nach drei bis vier Wochen	1. Stellen Sie die Kette nach.
	Einmal im Monat	2. Schmutz durch abwischen und absaugen entfernen.
	Alle 1500 h	3. Ziehen Sie alle Schrauben fest.
		4. Motorinspektion.
		5. Lager
		6. Kettensack, Kettenwechsel siehe anleitung zur Systemmontage
	Alle drei Monate	7. Gleitschienen überprüfen

Exécuté par du personnel qualifié		
FR	**Programme de maintenance**	
	Au bout de 3 à 4 semaines	1. Régler la chaîne,
	Une fois par mois	2. Essuyer et aspirer pour éliminer la saleté.
	Toutes les 1 500 h	3. Serrer toutes les vis.
		4. Inspection du moteur.
		5. Roulements
		6. Mou de la chaîne, voir le manuel d'assemblage du système.
	Tous les 3 mois	7. Vérifier les glissières

A opera di personale qualificato		
IT	**Programma di manutenzione**	
	Dopo 3-4 settimane	1. Regolare la catena,
	Una volta al mese	2. Pulire e aspirare per rimuovere la sporcizia.
	Ogni 1500 ore	3. Serrare le viti.
		4. Ispezione del motore
		5. Cuscinetti.
		6. Gioco della catena, vedere il manuale di assemblaggio del sistema.
	Ogni 3 mesi	7. Controllare le guide di scorrimento

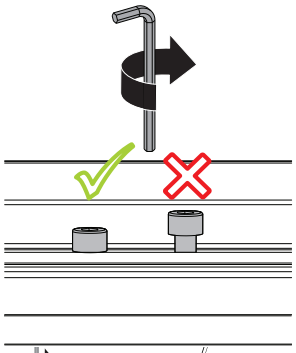
5113259-02©FlexLink 2021

1. & 6.

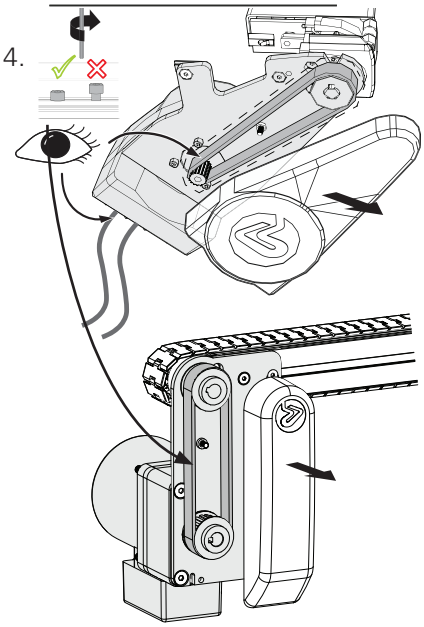


2.

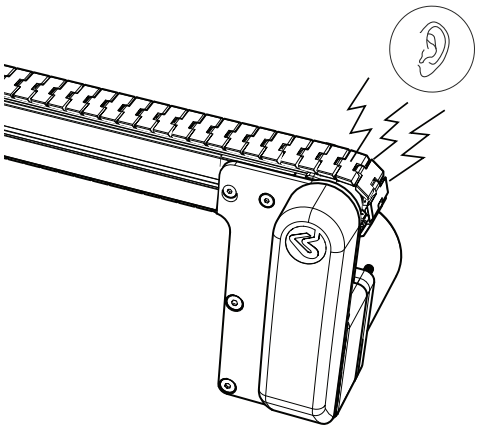
3.



4.



5.



EN

Images may look different from the actual product
EC DECLARATION OF INCORPORATION PARTLY COMPLETED MACHINERY
We hereby declare that the following equipment complies with the requirements of the Machinery Directive 2006/42/EC. We have applied and complies with Annex I; 1. and 2.1.. This partly completed machinery must not be put into service until the final machinery has been declared in conformity with the provisions of this Directive.

LVD 2014/35/EU

Responsible for the technical documentation is the R&D Manager . It will be provided on request by national authorities.
Applied harmonized European standards:
ISO 12100:2010,
ISO 14121-2:2012

FlexLink AB
Byfogdegatan 11
SE-415 50 Göteborg
SWEDEN

Alexander Schmitz
2021-11-04 Göteborg

DE

Abbildungen können vom tatsächlichen Produkt abweichen Montageanleitung
EG EINBAUERKLÄRUNG UNVOLLSTÄNDIGE MASCHINEN
Wir erklären hiermit, dass die folgende Ausrüstung den Anforderungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht. Wir haben diese angewendet und die Ausrüstung entspricht Anhang I;1. und 2.1.. Diese unvollständige Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden bis die vollständige Maschine den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht.

LVD 2014/35/EU

Verantwortlich für die technische Dokumentation ist die Leitung konstruktion und Entwicklung. Sie wird auf Anfrage durch die nationalen Behörden zur Verfügung gestellt.
Es wurden die harmonisierten europäischen Normen angewendet:
ISO 12100:2010,
ISO 14121-2:2012

FlexLink AB
Byfogdegatan 11
SE-415 50 Göteborg
SWEDEN

Alexander Schmitz
2021-11-26 Göteborg

IT

Le immagini potrebbero avere un aspetto diverso dal prodotto reale. Istruzioni di montaggio
DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE CE QUASI-MACCHINA
Con il presente documento dichiariamo che il seguente apparato è conforme ai requisiti di cui alla Direttiva Macchine 2006/42/CE. Abbiamo applicato gli Allegati I; 1. e 2.1. e risulta conforme ad essi.
La presente quasi-macchina non dovrà essere azionata fintanto che l'apparato finale non sarà stato dichiarato conforme alle disposizioni della suddetta Direttiva.

LVD 2014/35/EU

Responsabile per la documentazione tecnica: R&D Manager. La documentazione tecnica sarà fornita su richiesta da parte delle autorità nazionali.
Standard europei armonizzati applicati:
ISO 12100:2010,
ISO 14121-2:2012

FlexLink AB
Byfogdegatan 11
SE-415 50 Göteborg
SWEDEN

Alexander Schmitz
2021-11-26 Göteborg

PL

Przedstawione ilustracje mogą odbiegać od rzeczywistego wyglądu produktu Instrukcja montażowa
DEKLARACJA MONTAŻOWA WE MASZYNY NIEUKOŃCZONEJ
Niniejszym oświadczamy, że następujący sprzęt spełnia wymogi dyrektywy maszynowej 2006/42/WE. Była ona ściśle stosowana, a sprzęt jest zgodny z Załącznikiem I, 1. i 2.1.. Maszyna nieukończona nie może być użytkowana do czasu, gdy maszyna końcowa uzyska deklarację zgodności z normami niniejszej dyrektywy.

LVD 2014/35/EU

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: Kierownik Dzialu Badán i Rozwoju. Dokumentacja jest dostępna na żądanie u krajowych organów władzy.
Zastosowane zharmonizowane standardy europejskie:
ISO 12100:2010,
ISO 14121-2:2012

FlexLink AB
Byfogdegatan 11
SE-415 50 Göteborg
SWEDEN

Alexander Schmitz
2021-11-26 Göteborg

FR

Les images peuvent ne pas correspondre au produit réel
DÉCLARATION CE D'INCORPORATION MACHINES PARTIELLEMENT COMPLÈTES
Nous déclarons par la présente que l'équipement suivant est conforme aux exigences de la directive 2006/42/CE relative aux machines. Nous avons appliqué les exigences des Annexes I; 1. et 2.1..
Cette machine partiellement complète ne doit pas entrer en service tant qu'elle n'a pas été complétée et qu'elle n'a pas été déclarée conforme aux dispositions de cette Directive.

LVD 2014/35/EU

Le responsable de la documentation technique est le directeur R&D. Elle sera fournie sur demande par les autorités nationales.
Normes européennes harmonisées appliquées :
ISO 12100:2010,
ISO 14121-2:2012

FlexLink AB
Byfogdegatan 11
SE-415 50 Göteborg
SUÈDE

Alexander Schmitz
2021-11-26 Göteborg

info@flexlink.com
flexlink.com

FLEXLINK®
a coesia company